

(ENG) Warnings and Instructions

Thank you for purchasing a HAPRO roof box. To ensure that your new roof box gives you years of pleasure, please follow the guidelines given in these assembly and user manual. We recommend that you store this document inside your vehicle.

Mounting the roof box • Use the roof box only in combination with roof bars that are internationally standardized and approved. • Always comply with the instructions of the car and roof bar manufacturers when mounting the roof bars. The recommended spacing of the roof bars is 70cm.

Opening and closing • Do not overload the roof box; you should be able to close the cover of the roof box in an easy and smooth manner. • Take the key out of the lock after closing the roof box. Before driving off, always check that the cover is closed well.

Loading the roof box • Never exceed the roof load, which is prescribed by the car manufacturer (see the instruction booklet of the car). Take into account that you have to add up the weight of the roof bars, the weight of the roof box, and the weight of the load. This total may not exceed the maximum permitted load of the roof. **(b)** • The load of the roof box must be spread as evenly as possible. Do not exceed the maximum load for the roofbox **(a)** Position heavy luggage above the two bars in the centre of the roof box. • Your box is not built to carry animals or hazardous goods.

Maintenance • After use, wash your roof box and store in a clean, dry place, out of direct sunlight. • Clean the roof box with tap water and possibly with a car shampoo. • Never use the following products to clean the roof box or to remove stains: cleaning agents, oil or solvents and cleaning products that contain alcohol, chloride or ammonia. These products have an impact on the composition of the synthetic material and result in irreparable damage and/or discolouring. **(c)** • Prolonged exposure to UV light may alter the colour of your roof box.

The influence of a roof box on the performance/handling of your car • The roof box affects your car’s handling and road-holding characteristics. This includes sensitivity to crosswinds, bends in the road and braking behaviour. You must adapt your driving style accordingly. The maximum speed of 130 km/h must not be exceeded. Adjust your speed as necessary when driving in strong winds, entering and exiting the backdraught of a lorry, passing other obstacles and driving over bridges. • Before departure ensure that the roof box is closed and latched properly and mounted securely. Check this carefully, and check all four points again to ensure that the roof box is still mounted securely after the first 50 km and every 500 km thereafter. Check more frequently on poor road surfaces. • Remove the roof bars and box when you are not using them. This way you save on fuel. • The noise level in your car may be higher when driving with the roof box on your car roof. The degree to which this occurs depends on the type of car, the position of the roof box on the car roof and the type of roof bars in use.

Warranty • The manufacturer is neither liable for damage caused by the non-compliance with the user manual nor for damage caused by changes to the roof box or the use of non-original parts. • The factory’s warranty for this product is 5 years starting from the date of purchase and it applies to construction and parts. • Excluded from the warranty are: damage caused by improper use, non-compliance with the user manual, the alteration of the colour or material of the box due to long-term exposure to natural light or force majeure such as war, acts of terror, natural disasters, etc.

(DEU) Warnhinweise und Gebrauchsanweisung
Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf der Dachbox HAPRO entschieden haben. Um sicherzustellen, dass Sie sich auch noch nach Jahren an Ihrer neuen Dachbox erfreuen können, befolgen Sie bitte die in dieser Montage- und Gebrauchsanweisung enthaltenen Anweisungen. Wir empfehlen, dieses Dokument im Inneren Ihres Fahrzeuges aufzubewahren.
Montieren der Dachbox • Verwenden Sie die Dachbox nur in Verbindung mit international genormten und zugelassenen Dachträgern. • Beachten Sie bei der Montage der Dachträger stets die Anweisungen des Fahrzeug- und Dachträgerherstellers. Der empfohlene Abstand der Dachträger beträgt 70 cm.
Öffnen und Schließen der Dachbox • Überladen Sie die Dachbox nicht. Der Deckel der Dachbox sollte sich einfach und mühelos schließen lassen. • Ziehen Sie den Schlüssel ab, nachdem die Dachbox geschlossen wurde. Kontrollieren Sie stets vor dem Losfahren, ob der Deckel sicher geschlossen ist.
Beladen der Dachbox • Überschreiten Sie keinesfalls die maximale Dachlast gemäß Herstellerangaben (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs). Beachten Sie, dass das Gesamtgewicht der Dachträger, Dachbox und Ladung addiert werden muss. Dieses Gesamtgewicht darf die zulässige Höchstlast des Daches nicht überschreiten. **(b)** • Die Ladung muss in der Dachbox möglichst gleichmäßig verteilt werden. Überschreiten Sie die zulässige Höchstlast der Dachbox nicht. **(a)** Positionieren Sie schweres Gepäck oben bei den beiden Trägern in der Mitte der Dachbox. • Ihre Box ist nicht dafür ausgelegt, Tiere oder gefährliche Güter zu transportieren.
Wartung • Waschen Sie die Dachbox nach dem Gebrauch aus und bewahren Sie sie an einen sauberen, trockenen Ort, außerhalb von direktem Sonnenlicht, auf. • Wir empfehlen die Reinigung der Dachbox nach jedem Gebrauch. • Reinigen Sie die Dachbox mit Leitungswasser und möglichst mit Autoshampoo. • Verwenden Sie keinefalls die folgenden Produkte zum Reinigen der Dachbox oder zum Entfernen von Flecken: Reinigungsmittel, Öl oder Lösungsmittel sowie alkohol-, chlorid- oder ammoniakhaltige Reinigungsmittel. Diese Produkte wirken auf die Zusammensetzung des Kunststoffmaterials ein und führen zu irreparablen Schäden und/oder Farbveränderungen. **(c)** • Wind die Box über einen längeren Zeitraum direktem Sonnenlicht ausgesetzt, kann die UV-Strahlung zu einer Veränderung der Farbe Ihrer Dachbox führen.
Einfluss einer Dachbox auf das Fahrverhalten Ihres Fahrzeugs • Die Dachbox beeinflusst das Handling und die Straßenlage Ihres Fahrzeugs. Dazu gehören unter anderem eine stärkere Seitenwindempfindlichkeit, eine andere Kurvenlage und ein anderes Bremsverhalten. Sie müssen Ihren Fahrstil dementsprechend anpassen. Fahren Sie nicht schneller als 130 km/h. Passen Sie Ihre Geschwindigkeit gegebenenfalls an, wenn Sie bei starkem Wind fahren, in den/daus dem Windschatten eines LKW hinein-/herausfahren, an anderen Hindernissen vorbeifahren oder über eine Brücke fahren. • Vergewissern Sie sich stets vor dem Losfahren, dass die Dachbox geschlossen und sicher befestigt ist und alle Verschlüsse eingearbeit sind. Überprüfen Sie diese Punkte immer sorgfältig vor jeder Fahrt, und überprüfen Sie nach den ersten 50 km und dann jeweils alle 500 km erneut, ob die Dachbox nach wie vor an allen vier Auflagepunkten sicher am Dachpackträger befestigt ist. Führen Sie diese Überprüfungen bei schlechter Fahrbahnschaffenheit in kürzeren Abständen durch. • Entfernen Sie Dachträger und Dachbox bei Nichtgebrauch. Auf diese Weise können Sie Kraftstoff sparen. • Die Fahrt- und Windgeräusche können sich beim Fahren mit der Dachbox auf Ihrem Fahrzeugdach verstärken. Das hängt von verschiedenen Faktoren wie Ihrem Fahrzeugtyp, der Position der Dachbox auf Ihrem Fahrzeugdach und dem verwendeten Dachgepäckträger ab.
Gewährleistung • Der Hersteller haftet weder für Schäden durch Missachtung der Gebrauchswweisung noch für Schäden aufgrund von Veränderungen an der Dachbox oder der Verwendung von Nicht-Originalteilen. • Die werkseitige Gewährleistung für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum und gilt für Konstruktion und Teile. • Ausgeschlossen aus der Gewährleistung sind: Schäden durch unsachgemäße Verwendung, Missachtung der Gebrauchsanweisung, Veränderungen der Farbe oder des Materials der Box infolge langanhaltender Exposition von direktem Sonnenlicht oder höherer Gewalt, wie z. B. Krieg, Terrorakte, Naturkatastrophen usw.

(SPA) Advertencias e instrucciones

Gracias por comprar un cofre portaequipajes HAPRO. Para poder disfrutar durante años de su nuevo cofre portaequipajes, siga las instrucciones de este manual de montaje y uso. Le recomendamos que guarde este documento dentro de su vehículo.

Montaje del cofre portaequipajes • Use el cofre únicamente en combinación con barras de techo normalizadas y con aprobación internacional. • Cuando monte las barras, siga siempre las instrucciones de los fabricantes del vehículo y de las propias barras. • La separación recomendada de las barras de techo es 70 cm.

Apertura y cierre • No cargue en exceso el cofre portaequipajes; tenga en cuenta que debe poder cerrarlo sin que le cueste. • Después de cerrar el cofre, saque la llave de la cerradura. Antes de ponerse en marcha con el vehículo, verifique que el cofre está bien cerrado.

Carga del cofre portaequipajes • No supere en ningún caso el límite de carga del vehículo según las instrucciones del fabricante (consulte el manual del vehículo). Tenga en cuenta que tiene que sumar el peso de las barras de techo, el peso del cofre y el peso de la carga (el equipaje). Este valor total no puede superar la carga máxima permitida del techo. **(b)** • La carga debe repartirse uniformemente en el cofre (en la medida de lo posible). No supere la carga máxima para el cofre portaequipajes. **(a)** Coloque los equipajes más pesados sobre las dos barras y centrados en el cofre. • El cofre no se ha diseñado para transportar animales ni artículos peligrosos.

Mantenimiento • Después del uso, lave el cofre y guárdelo en un lugar limpio y seco, no expuesto a la luz solar directa. • Se recomienda limpiar el cofre portaequipajes después de cada uso. • Para limpiar el cofre, utilice agua del grifo y, si es posible, un jabón especial para coches. • No utilice nunca los productos siguientes para limpiar el cofre ni para quitar manchas: detergentes, aceites o disolventes y productos de limpieza que contengan alcohol, cloruro o amoníaco. Estos productos afectan a la composición del material sintético y provocarán daños o decoloraciones irreparables. **(c)** • La exposición prolongada a la luz UV puede alterar el color del cofre.

Influencia de un cofre portaequipajes en el rendimiento y el manejo del vehículo • El cofre portaequipajes afecta al control del vehículo y a las características de adherencia a la carretera. Esto incluye la sensibilidad a los vientos de costado, a las curvas de la carretera y al comportamiento de frenado. Debe adaptar su estilo de conducción según corresponda. No se debe superar la velocidad máxima de 130 km/h. Ajuste su velocidad según sea necesario al conducir bajo condiciones de vientos fuertes, al entrar y salir del rebufo de un camión, pasar por otros obstáculos y conducir sobre puentes. • Antes de partir, asegúrese de que el cofre portaequipajes esté cerrado, de que los pestillos estén correctamente colocados y de que el cofre portaequipajes esté montado con firmeza. Compruebe estos aspectos detenidamente, y revise los cuatro puntos de fijación para asegurarse de que el cofre portaequipajes sigue correctamente colocado después de los primeros 50 km y después de cada 500 km. Si conduce por calzadas en mal estado, realice la comprobación con más frecuencia. • Desmonte las barras de techo y el cofre cuando no los utilice. De este modo, ahorrará combustible. • El nivel de ruido del vehículo puede aumentar al conducir con el cofre portaequipajes en el techo del vehículo. El grado de esta circunstancia varía en función del tipo de coche, de la posición del cofre portaequipajes en el techo del vehículo y del tipo de ba que se esté utilizando.

Garantía • El fabricante no es responsable de los daños causados por el incumplimiento de las instrucciones del manual de usuario ni de los daños provocados por cambios en el cofre portaequipajes o por el uso de piezas no originales. • La garantía de fábrica de este producto es de 5 años a partir de la fecha de compra y se aplica a la estructura y a las piezas. • La garantía no incluye: daños causados por un uso inadecuado, incumplimiento de las instrucciones del manual de uso, alteración del color o el material del cofre debida a la exposición prolongada a la luz natural, o daños por causa de fuerza mayor, como guerras, actos terroristas, desastres naturales, etc.

(DEU) Warnhinweise und Gebrauchsanweisung

Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf der Dachbox HAPRO entschieden haben. Um sicherzustellen, dass Sie sich auch noch nach Jahren an Ihrer neuen Dachbox erfreuen können, befolgen Sie bitte die in dieser Montage- und Gebrauchsanweisung enthaltenen Anweisungen. Wir empfehlen, dieses Dokument im Inneren Ihres Fahrzeuges aufzubewahren.
Montieren der Dachbox • Verwenden Sie die Dachbox nur in Verbindung mit international genormten und zugelassenen Dachträgern. • Beachten Sie bei der Montage der Dachträger stets die Anweisungen des Fahrzeug- und Dachträgerherstellers. Der empfohlene Abstand der Dachträger beträgt 70 cm.
Öffnen und Schließen der Dachbox • Überladen Sie die Dachbox nicht. Der Deckel der Dachbox sollte sich einfach und mühelos schließen lassen. • Ziehen Sie den Schlüssel ab, nachdem die Dachbox geschlossen wurde. Kontrollieren Sie stets vor dem Losfahren, ob der Deckel sicher geschlossen ist.
Beladen der Dachbox • Überschreiten Sie keinesfalls die maximale Dachlast gemäß Herstellerangaben (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs). Beachten Sie, dass das Gesamtgewicht der Dachträger, Dachbox und Ladung addiert werden muss. Dieses Gesamtgewicht darf die zulässige Höchstlast des Daches nicht überschreiten. **(b)** • Die Ladung muss in der Dachbox möglichst gleichmäßig verteilt werden. Überschreiten Sie die zulässige Höchstlast der Dachbox nicht. **(a)** Positionieren Sie schweres Gepäck oben bei den beiden Trägern in der Mitte der Dachbox. • Ihre Box ist nicht dafür ausgelegt, Tiere oder gefährliche Güter zu transportieren.
Wartung • Waschen Sie die Dachbox nach dem Gebrauch aus und bewahren Sie sie an einen sauberen, trockenen Ort, außerhalb von direktem Sonnenlicht, auf. • Wir empfehlen die Reinigung der Dachbox nach jedem Gebrauch. • Reinigen Sie die Dachbox mit Leitungswasser und möglichst mit Autoshampoo. • Verwenden Sie keinefalls die folgenden Produkte zum Reinigen der Dachbox oder zum Entfernen von Flecken: Reinigungsmittel, Öl oder Lösungsmittel sowie alkohol-, chlorid- oder ammoniakhaltige Reinigungsmittel. Diese Produkte wirken auf die Zusammensetzung des Kunststoffmaterials ein und führen zu irreparablen Schäden und/oder Farbveränderungen. **(c)** • Wind die Box über einen längeren Zeitraum direktem Sonnenlicht ausgesetzt, kann die UV-Strahlung zu einer Veränderung der Farbe Ihrer Dachbox führen.
Einfluss einer Dachbox auf das Fahrverhalten Ihres Fahrzeugs • Die Dachbox beeinflusst das Handling und die Straßenlage Ihres Fahrzeugs. Dazu gehören unter anderem eine stärkere Seitenwindempfindlichkeit, eine andere Kurvenlage und ein anderes Bremsverhalten. Sie müssen Ihren Fahrstil dementsprechend anpassen. Fahren Sie nicht schneller als 130 km/h. Passen Sie Ihre Geschwindigkeit gegebenenfalls an, wenn Sie bei starkem Wind fahren, in den/daus dem Windschatten eines LKW hinein-/herausfahren, an anderen Hindernissen vorbeifahren oder über eine Brücke fahren. • Vergewissern Sie sich stets vor dem Losfahren, dass die Dachbox geschlossen und sicher befestigt ist und alle Verschlüsse eingearbeit sind. Überprüfen Sie diese Punkte immer sorgfältig vor jeder Fahrt, und überprüfen Sie nach den ersten 50 km und dann jeweils alle 500 km erneut, ob die Dachbox nach wie vor an allen vier Auflagepunkten sicher am Dachpackträger befestigt ist. Führen Sie diese Überprüfungen bei schlechter Fahrbahnschaffenheit in kürzeren Abständen durch. • Entfernen Sie Dachträger und Dachbox bei Nichtgebrauch. Auf diese Weise können Sie Kraftstoff sparen. • Die Fahrt- und Windgeräusche können sich beim Fahren mit der Dachbox auf Ihrem Fahrzeugdach verstärken. Das hängt von verschiedenen Faktoren wie Ihrem Fahrzeugtyp, der Position der Dachbox auf Ihrem Fahrzeugdach und dem verwendeten Dachgepäckträger ab.
Gewährleistung • Der Hersteller haftet weder für Schäden durch Missachtung der Gebrauchswweisung noch für Schäden aufgrund von Veränderungen an der Dachbox oder der Verwendung von Nicht-Originalteilen. • Die werkseitige Gewährleistung für dieses Produkt beträgt 5 Jahre ab Kaufdatum und gilt für Konstruktion und Teile. • Ausgeschlossen aus der Gewährleistung sind: Schäden durch unsachgemäße Verwendung, Missachtung der Gebrauchsanweisung, Veränderungen der Farbe oder des Materials der Box infolge langanhaltender Exposition von direktem Sonnenlicht oder höherer Gewalt, wie z. B. Krieg, Terrorakte, Naturkatastrophen usw.

(POL) Ostrzeżenia i instrukcja
Dziękujemy za zakup boksu dachowego HAPRO. Aby nowy boks dachowy zapewnił Państwu zadowolenie z użytkowania przez wiele lat, prosimy przestrzegać wskazań zawartych w niniejszej instrukcji montażu i obsługi. Zalecamy, aby przechowywać ten dokument w pojeździe.

Montaż boksu dachowego • Boks dachowy należy stosować wyłącznie na belkach dachowych znormalizowanych i zgodnych z międzynarodowymi normami. • Montując belki dachowe, należy przestrzegać instrukcji ich producenta oraz producenta samochodu. • Zalecana odległość między belkami wynosi 70 cm.
Otwieranie i zamykanie • Nie wolno nadmierne obciążać boks – jego pokrywa powinna zamykać się łatwo i bez przeszkód. • Po zamknięciu pokrywy należy wyjąć kluczyk z zamka. Przed rozpoczęciem podróży należy sprawdzić, czy pokrywa jest dobrze zamknięta.
Pakowanie bagażnika dachowego • W żadnym wypadku nie wolno przekraczać dopuszczalnego obciążenia boksu, określonego przez producenta samochodu (patrz instrukcja samochodu). Należy pamiętać, że masa łączna to waga belek dachowych, boksu oraz ładunku. Masa łączna nie może przekraczać maksymalnego dopuszczalnego obciążenia dachu. **(b)** • Ładunek boksu należy rozłożyć możliwie równomiernie. Nie przekraczać maksymalnej ładowności boksu. **(a)** Ciężkie bagaże należy umieścić na dwóch belkach w centralnej części boksu. • Boks nie jest przeznaczony do przewożenia zwierząt ani przedmiotów niebezpiecznych.
Konserwacja • Po użyciu boks należy umyć i przechowywać w czystym i suchym miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. • Boks powinien być myty po każdym użyciu. • Boks należy przemywać wodą i płynem do mycia samochodów. • Do czyszczenia boksu i usuwania plam nie wolno stosować środków czyszczących, oleju lub rozpuszczalników ani środków czyszczących zawierających alkohol, chlor lub amoniak. Środki te wpływają na skład materiału syntetycznego i mogą nieodwracalnie zniszczyć i/lub odbarwić boks. **(c)** • Przedłużone oddziaływanie promieniowania ultrafioletowego może spowodować odbarwienie boksu.
Wpływ bagażnika dachowego na działanie/obsługę samochodu • Kufer dachowy ma wpływ na prowadzenie samochodu i charakterystykę przyczepności do jezdni. Oznacza to podatność na boczne podmuchy wiatru, zachowanie na zakrętach i charakterystykę hamowania. Stył prowadzenia należy odpowiednio dostosować. Nie należy przekraczać prędkości 130 km/h. Podróżując przy silnych podmuchach wiatru, ustawiając się w cieniu aerodynamicznm ciężarówki lub opuszczając ją, omijając przeszkody i przejeżdżając przez mosty należy odpowiednio dostosować prędkość. • Przed wyjazdem należy się upewnić, że kufer dachowy jest odpowiednio zamknięty i przytwierdzony. Kontrolę tę należy przeprowadzić z należytą starannością i ponownie skontrolować wszystkie cztery punkty po przejechaniu pierwszych 50 km i każdych kolejnych 500 km, aby upewnić się, że kufer dachowy pozostaje bezpiecznie zamontowany. Kontrolę należy przeprowadzać częściej, jeżeli droga ma złą nawierzchnię. • Belki dachowe i boks należy demontować, gdy się są używane. Pozwała to ograniczyć zużycie paliwa. • Kiedy kufer dachowy jest zamontowany na dachu pojazdu, poziom hałasu w samochodzie w czasie podróży może być wyższy. Poziom hałas zależy od typu samochodu, ustawienie kufra dachowego na jego dachu i typu zastosowanych relingów dachowych.
Gwarancja • Producent nie odpowiada za szkody spowodowane Nieprzestrzeganiem niniejszej instrukcji obsługi ani modyfikacji boksu lub użyciem nieoryginalnych części. • Gwarancja fabryczna na ten produkt jest ważna pięć lat od daty zakupu i obejmuje konstrukcję oraz części. • Gwarancja nie obejmuje: uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, nieprzestrzeganiem zaleceń podanych w niniejszej instrukcji użytkownika, odbarwieniami i zmianami właściwości materiału na skutek długiego oddziaływania naturalnego światła oraz działaniem siły wyższej – wojny, działań terrorystycznych, klęsk żywiołowych itp.

(NED) Waarschuwingen en instructies

Dank u voor de aanschaf van een HAPRO dakkofer. Om ervoor te zorgen dat u jarenlang plezier heeft van uw nieuwe dakkofer, is het noodzakelijk om de richtlijnen in deze montage- en gebruikershandleiding te volgen. Wij raden u aan dit document te bewaren in uw voertuig.

Montage van de dakkofer • Gebruik de dakkofer alleen in combinatie met dakdragers die internationaal genormeerd en goedgekeurd zijn. • Neem bij montage van de dakdragers altijd de aanwijzingen van voertuigfabrikant en dakdragerfabrikant in acht. De aanbevolen afstand tussen de dakdragers is 70 cm.

Openeren en sluiten • Belaad de dakkofer niet te vol, het deksel van de dakkofer dient op een eenvoudige en gelijkmatige wijze gesloten te kunnen worden. • Neem de sleutel na het afsluiten van de dakkofer uit het slot. Controleer voor het wegrijden altijd of het deksel goed gesloten is.

Het beladen van de dakkofer • De door de autofabrikant voorgeschreven daklast van uw auto (zie het instructieboek van de auto) mag nooit worden overschreden. Houd er rekening mee dat u het gewicht van de dakdrager plus het gewicht van de dakkofer en het gewicht van de belading van de dakkofer bij elkaar moet optellen en dit totaal dus niet de maximaal toegestane belading mag overschrijden. **(b)** • De belading van de dakkofer moet zo gelijkmatig mogelijk verdeeld worden. Overschrijd de maximale belasting van de dakkofer niet. **(a)** Plaats zware bagage boven de twee dragers in het midden van de dakkofer. • De dakkofer is niet geschikt voor het vervoeren van dieren of gevaarlijke stoffen.

Onderhoud • Maak de dakkofer na gebruik goed schoon en bewaar deze op een schone en droge plaats, buiten bereik van direct zonlicht. • Reinig de dakkofer met schoon water, eventueel met een autoshampoo. • Gebruik nooit een poetsmiddel, olie, oplosmiddel, of een alcohol-, chlor- of ammoniakhoudend schoonmaakmiddel om de dakkofer te reinigen of vlekken te verwijderen. Deze middelen beïnvloeden de samenstelling van het kunststof en leiden tot onherstelbare beschadigingen en/of verkleuringen. **(c)** • Langdurige blootstelling aan UV straling kan leiden tot verkleuring van de dakkofer.

De invloed van een dakkofer op het rijgedrag van uw auto • Het rijgedrag en de wiggeling van uw auto worden door de dakkofer beïnvloed. Dit betreft onder andere gevoeligheid voor zijwind, bochten en remgedrag. De rijstijl dient daarop te worden aangepast. De maximale rijnsnelheid van 130 km/uur mag niet worden overschreden. Pas uw snelheid aan bij sterke zijwind, het inrijden en verlaten van de rijwijd van vrachtwagens, het passeren van andere hindernissen of bij het rijden over bruggen. • Zorg dat de dakkofer voor vertrek goed gesloten en vergrendeld is en stevig vast zit. Controleer dit zorgvuldig en bekijk na de eerste 50 km en daarna iedere volgende 500 km of de dakkofer nog stevig vast zit door het bevestigingssysteem te controleren op alle vier de punten. Op slechte wegen dient dit vaker te worden gecontroleerd. • Verwijder de dakdragers en dakkofer wanneer u deze niet gebruikt. Zo bespaart u brandstof. • Het geluidsniveau in uw auto kan hoger zijn tijdens het rijden met de dakkofer op uw auto/dak. In welke mate dit het geval is hangt af van het type auto, de positie van de dakkofer op het auto/dak en het type allesdragers dat wordt gebruikt.

Garantie • De fabrikant is niet aansprakelijk voor schades ontstaan door het niet in acht nemen van de gebruikershandleiding noch voor schades ontstaan door het aanbrengen van veranderingen aan de dakkofer of het gebruik van niet originele onderdelen. • Voor dit product geldt een fabrieksgarantie van 5 jaar na aankoopdatum op constructie en onderdelen. • Van garantie zijn uitgesloten: schades ontstaan door oneigenlijk gebruik, het niet opvolgen van de gebruikershandleiding, verkleuring van de dakkofer als gevolg van langdurige blootstelling aan UV straling of force majeure zoals oorlog, terreuraanslagen, natuurrampen en dergelijke.

(RUS) Меры предосторожности и инструкция по эксплуатации
Благодарим за приобретение багажного бокса HAPRO. Чтобы обеспечить успешную многолетнюю эксплуатацию вашего нового багажного бокса, следуйте указаниям, приведенным в данной инструкции по сборке и эксплуатации. Рекомендуем хранить этот документ в автомобиле.
Установка багажного бокса • Используйте багажный бокс исключительно в комбинации с верхними багажными дугами, которые отвечают международным стандартам и требованиям. • При установке верхних багажных дуг всегда выполняйте требования инструкции по установке дополнительных принадлежностей для автомобиля и инструкции изготовителя данного оборудования. Рекомендуемое расстояние между багажными дугами составляет 70 см.
Открытие и закрытие • Никогда не перегружайте багажный бокс, крышка багажного бокса должна закрываться легко и без особых усилий. • Вынимайте всегда ключ из замка, прежде чем закрыть багажный бокс. Перед выездом всегда проверяйте, чтобы крышка бокса хорошо была закрыта.
Загрузка багажного бокса • Вес перевозимого в боксе груза не должен превышать максимально допустимого веса, предписанного автопроизводителем (сопоставьтесь с инструкциями автопроизводителя). Примите во внимание, что Вам необходимо учесть вес багажных дуг, багажного бокса и размещенного в нем груза. Общий вес всех этих компонентов не должен превышать максимально допустимой нагрузки на крышу. **(b)** • Груз должен быть размещен в багажном боксе наиболее равномерным образом. Не допускайте превышения максимально допустимой нагрузки багажного бокса. **(a)** Наиболее тяжелые компоненты груза должны располагаться в центральной части багажного бокса при применении двух верхних багажных дуг. • Багажный бокс не предназначен для перевозки животных, а также опасных грузов.
Техобслуживание • После каждого применения промойте багажный бокс водой. Храните его в чистом сухом месте в отсутствие прямых солнечных лучей. • Мы рекомендуем Вам очищать багажный бокс от загрязнений после каждого применения. • Мойте багажный бокс водопроводной водой по возможности с применением специальных моющих средств для автомобилей. • Запрещается использовать следующие средства для чистки багажного бокса или для удаления загрязнений: удалители масла или растворители, а также моющие средства, содержащие спирт, хлорид или аммиак. Данные средства воздействуют негативно на структуру синтетического материала и приводят к его несправильному разрушению и/или обесцвечиванию. **(c)** • Длительное воздействие ультрафиолетового излучения может привести к изменению цвета багажного бокса.
Воздействие багажного бокса на работу Вашего автомобиля и его управление • Установленный на крыше багажник влияет на управляемость и устойчивость автомобиля. Кроме того, автомобиль становится более чувствительным к боковому ветру, меняется его поведение в поворотах и при торможении. Соответственно, придется приспособиться и Ваш стиль вождения. Максимальная скорость должна быть ограничена 130 км/ч. Вам также будет необходимо ограничить скорость в соответствующих пределах при сильном ветре, при движении в воздушном потоке за крупногабаритными грузовыми транспортными средствами, при проезде мимо каких-либо препятствий и переезде через мосты. • Прежде чем отправиться в путь, проверьте, чтобы багажник на крыше был плотно закрыт, а также надлежащим образом установлен и надежно зафиксирован. Внимательно выполните описанные выше действия, также проверив все четыре точки крепления, чтобы убедиться в по-прежнему надежном креплении багажника после первых 50 км и каждые 500 км пробега. Если Вы часто передвигаетесь по плохим дорогам, подробные проверки следует проводить как можно чаще. • Снимайте багажные дуги и багажный бокс, если Вы их не используете. Это позволит Вам сэкономить топливо. • При установке багажника на крышу может возрасти и уровень шума в салоне автомобиля во время движения. Уровень шума зависит от марки Вашего автомобиля, положения багажника на крыше, а также типа используемых реelingтов.
Гарантия • Производитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный по причине нарушения инструкции по эксплуатации, а также по причине внескных изменений в конструкцию багажного бокса или по причине использования несерийных деталей и запчастей. • Заводская гарантия для данного оборудования действительна в течение 5 лет начиная со дня покупки и распространяется как на данное оборудование, так и на его компоненты. • Действие данной гарантии не распространяется на следующие случаи: если повреждение оборудования вызвано ненадлежащим использованием данного оборудования, несоблюдением требований инструкции по эксплуатации, изменением цвета материала, из которого изготовлен багажный бокс, в связи с длительным воздействием естественного света или обстоятельствами непреодолимой силы, такими как война, террористические акты, стихийные бедствия и т.д.

(FRA) Avertissements et instructions

Vous avez d’acquérir un coffre de toit HAPRO nous vous en remercions. Afin que ce nouveau coffre de toit vous donne entière satisfaction, il est impératif de respecter cette notice de montage et d’utilisation. Nous vous recommandons de la conserver à l’intérieur de votre véhicule.

Montage du coffre de toit • Utilisez uniquement le coffre de toit avec les barres de toit normalisées et agréées au niveau international. • Conformez-vous toujours aux instructions des fabricants de la voiture et des barres de toit lors du montage de ces dernières.L’écartement préconisé est de 70 cm.

Ouverture et fermeture • Ne surchargez pas le coffre de toit, vous devez pouvoir fermer son couvercle en douceur et sans difficulté. • Retirez la clé de la serrure après avoir fermé le coffre de toit. Avant de prendre la route, assurez-vous toujours que le couvercle est bien fermé.

Chargement du coffre de toit • Ne dépassez jamais la charge que peut supporter le pavillon du véhicule, imposée par le fabricant de voitures (voir le livret d’instructions de la voiture). Tenez compte du fait que vous devez ajouter le poids des barres de toit, le poids du coffre de toit et le poids de la charge. Ce total ne peut pas dépasser la charge maximale autorisée sur le pavillon de votre véhicule. **(b)** • La charge du coffre de toit doit être répartie aussi uniformément que possible. Ne dépassez jamais la charge du coffre de toit. **(a)** Placez les bagages lourds au-dessus des deux barres au centre du coffre de toit. • Votre coffre n’est pas adapté au transport d’animaux, ni au transport de matières dangereuses.

Entretien • Après utilisation, vous devez nettoyer votre coffre et le stocker dans un espace propre et sec, à l’abri de la lumière naturelle. • Nous recommandons le nettoyage du coffre de toit après chaque utilisation. • Nettoyez le coffre de toit à l’eau du robinet et éventuellement avec du shampooing pour voiture. • N’utilisez jamais les produits suivants pour nettoyer le coffre de toit ou pour enlever les taches: des agents de nettoyage, de l’huile ou des solvants / produits de nettoyage qui contiennent de l’alcool, des chlorures ou de l’ammoniac. Ces produits ont un impact sur la composition de la matière synthétique et pourraient entraîner des dégâts et/ou une décoloration irréparables. **(c)** • Une exposition prolongée aux UV peut altérer la couleur du coffre de toit.

L’influence d’un coffre de toit sur les performances/la conduite de votre voiture • Le coffre de toit affecte les caractéristiques de conduite et de tenue de route de votre voiture. Ceci inclut une sensibilité aux vents latéraux, les virages et le comportement de freinage. Vous devez adapter votre style de conduite en conséquence. Il est déconseillé de dépasser la vitesse maximale de 130 km/h. Ajustez votre vitesse comme nécessaire lorsque vous conduisez par vent fort, dans le sillon d’aspiration d’un camion et en sortez, dépassez d’autres obstacles et traversez des ponts. • Avant le départ, vérifiez que le coffre de toit est fermé, correctement verrouillé et solidement fixé. Effectuez cette vérification soigneusement et vérifiez l’ensemble des quatre points pour vous assurer que le coffre de toit est toujours solidement fixé après 50 km et tous les 500 km suivants. Procédez à des vérifications plus fréquentes sur des routes en mauvais état. • Enlevez les barres de toit et le coffre lorsque vous ne les utilisez pas. Vous économiserez ainsi du carburant. • Il se peut que le niveau de bruit dans votre voiture soit plus élevé lorsque vous conduisez avec le coffre de toit sur le toit de votre voiture. L’importance de ce phénomène dépend du type de voiture, de la position du coffre de toit sur le toit de la voiture et du type de barres de toit utilisées.

Garantie • Le fabricant n’est pas responsable des dégâts causés par le non respect du mode d’emploi ni des dégâts provoqués par des modifications apportées au coffre de toit ou par l’utilisation de pièces qui ne sont pas d’origine. • La garantie d’usine sur ce produit est de 5 ans à partir de la date d’achat et elle s’applique à la construction et aux pièces. • Sans exclusion de la garantie: les dégâts causés par une utilisation inappropriée suite au non respect du mode d’emploi, l’altération de la couleur et de la matière du coffre due à une exposition prolongée à la lumière naturelle ou encore dus à des cas de force majeure, notamment la guerre, les actes de terrorisme, les catastrophes naturelles, etc.

(POR) Avisos e Instruções

Obrigado por ter adquirido uma Mala de tejadilho HAPRO. Para assegurar que a sua nova Mala de tejadilho lhe proporciona anos de prazer, cumpra as directrizes indicadas neste manual do utilizador e de montagem. Recomendamos que guarde este documento no interior do seu veículo.

Montar a Mala de tejadilho • Utilize a Mala de tejadilho apenas com barras de tejadilho normalizadas e com aprovação internacional. • Cumpra sempre as instruções dos fabricantes dos automóveis e das barras de tejadilho quando montar as barras de tejadilho. O espaçamento recomendado para as barras de tejadilho é de 70 cm.

Abrir e fechar • Não sobrecarregue a Mala de tejadilho, deve ser possível fechar a tampa da Mala de tejadilho de uma forma fácil e suave. • Retire a chave da fechadura depois de fechar a Mala de tejadilho. Antes de se ir embora, verifique sempre se a tampa está fechada correctamente.

Carregar a Mala de tejadilho • Nunca exceda a carga do tejadilho, que é prescrita pelo fabricante do automóvel (consulte o folheto de instruções do automóvel). Não se esqueça de que tem de adicionar o peso das barras de tejadilho, o peso da Mala de tejadilho e o peso da carga. Este total não pode exceder a carga máxima permitida do tejadilho. **(b)** • Tem de arrumar a carga da Mala de tejadilho o mais equilibradamente possível. Não exceda a carga máxima para a Mala de tejadilho. **(a)** Posicione a bagagem pesada por cima das duas barras no centro da Mala de tejadilho. • A sua caixa não foi concebida para transportar animais ou produtos perigosos.

Manutenção • Após a utilização, lave a sua Mala de tejadilho e guarde num local seco e limpo afastado da luz solar directa. • Recomendamos que limpe a Mala de tejadilho após cada utilização. • Limpe a Mala de tejadilho com água da torneira e, se possível, com um champô para automóveis. • Nunca utilize os seguintes produtos para limpar a Mala de tejadilho ou remover manchas: agentes de limpeza, óleos ou solventes e produtos de limpeza com álcool, cloroeto ou amónia. Estes produtos têm um impacto na composição do material sintético e provocam danos irreparáveis e/ou descoloração. **(c)** • A exposição prolongada a raios ultravioleta pode alterar a cor da sua Mala de tejadilho.

Influência de uma Mala de tejadilho no desempenho/condução do automóvel • A caixa de tejadilho afecta várias características de manobrabilidade e aderência do seu automóvel. Entre elas, a sensibilidade a ventos laterais, às curvas da estrada e o comportamento de travagem. Deve adaptar o seu estilo de condução em conformidade. Não deve exceder a velocidade máxima de 120 km/h. Reduza a velocidade conforme necessário ao conduzir com ventos fortes, ao entrar e sair do cone de aspiração de um camião, ao ultrapassar outros obstáculos e ao atravessar pontes. • Antes de iniciar viagem, assegure-se de que a caixa de tejadilho está devidamente fechada e trancada e montada em segurança. Verifique atentamente esses aspectos e volte a verificar os quatro pontos de apoio, para garantir que a caixa de tejadilho continua montada em segurança após os primeiros 50 km e, daí em diante, a cada 500 km. Em estradas com piso em más condições, deve verificar com maior frequência. • Retire a caixa e as barras de tejadilho quando não as utilizar. Desta forma, poupa combustível. • O nível de ruído poderá aumentar ao conduzir com a caixa de tejadilho. O nível de ruído atingido depende do tipo de automóvel, da posição em que se encontra montada a caixa no tejadilho e do tipo de barras de tejadilho utilizadas.

Garantia • O fabricante não é responsável por danos provocados pela não conformidade com o manual do utilizador nem por danos provocados por alterações na Mala de tejadilho ou a utilização de peças não originais. • A garantia de fábrica deste produto é de 5 anos a partir da data de compra e é aplicável à construção e peças. • Excluídos da garantia estão: danos provocados por utilização incorrecta, não conformidade com o manual do utilizador, alteração da cor ou do material da caixa devido a exposição prolongada à luz natural ou força maior, como, por exemplo, guerra, actos de terrorismo, catástrofes naturais, etc.

(ITA) Avvertenze e Istruzioni

Grazie per aver acquistato un baule da tetto HAPRO Per fare in modo che il vostro nuovo baule da tetto vi dia anni di piacere, seguite le linee guida fornite nel presente manuale utente e di montaggio. Vi consigliamo di conservare questo documento all’interno del vostro veicolo.

Montaggio del box portabagagli • Utilizzare il box portabagagli solo con barre che siano standardizzate ed approvate a livello internazionale. • Durante il montaggio delle barre attendersi sempre alle istruzioni fornite dai produttori dell’auto e delle barre. La distanza consigliata fra le barre del tetto è di 70 cm.

Apertura e chiusura • Non caricare eccessivamente il box portabagagli; il coperchio del box portabagagli si dovrà chiudere in con facilità e senza sforzare. • Togliere la chiave dal lucchetto dopo aver chiuso il box portabagagli. Prima di partire, controllare sempre che il coperchio sia chiuso bene.

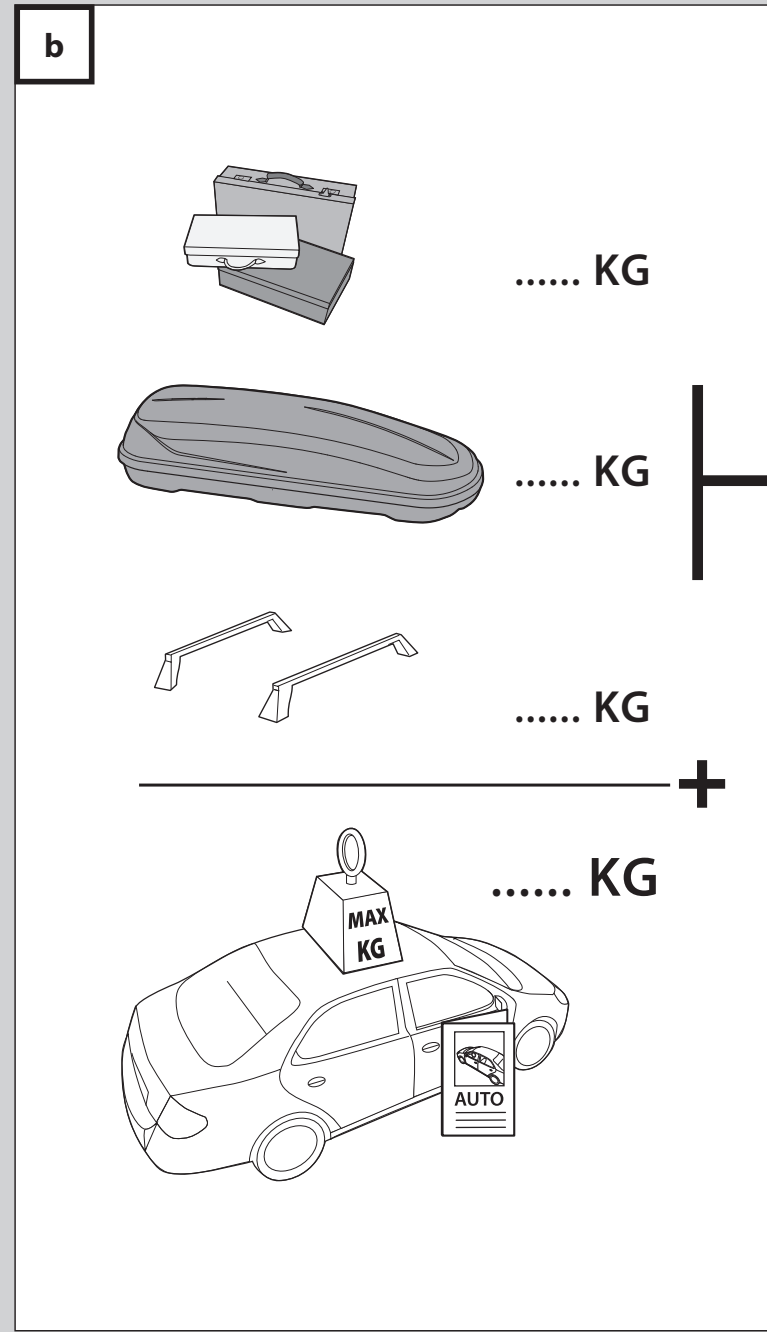
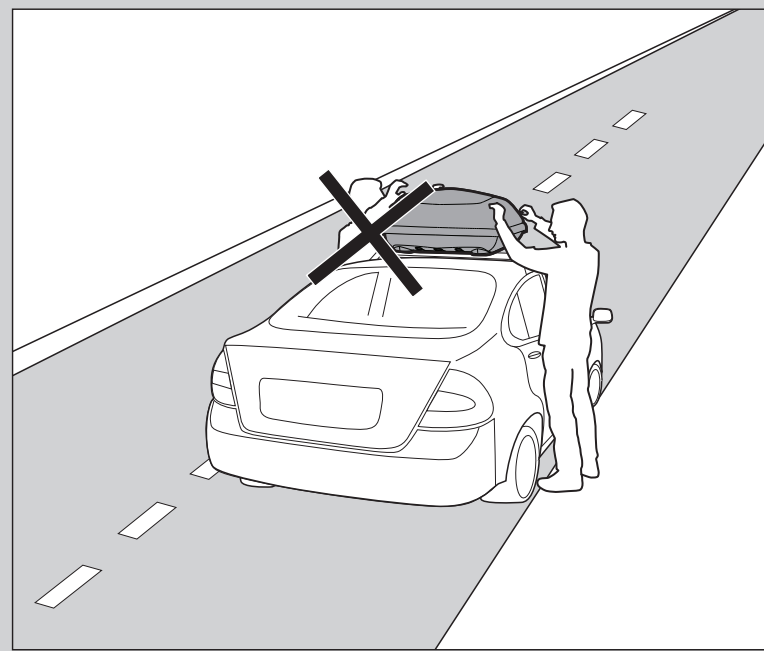
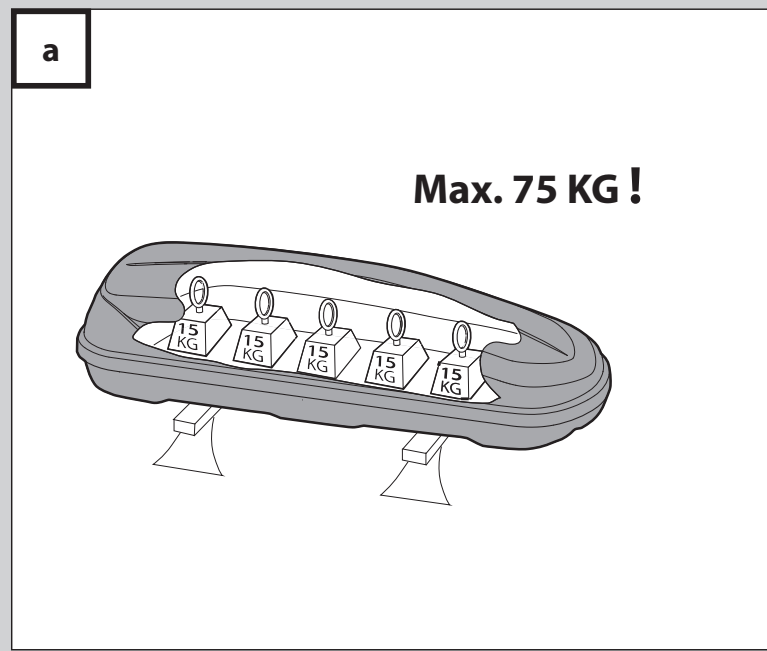
Caricamento del box portabagagli • Non superare mai il carico sul tetto, indicato dal produttore dell’auto (vedere il libretto d’istruzioni dell’auto). Bisogna considerare che si deve aggiungere il peso delle barre, il peso del box portabagagli ed il peso del carico. Questo totale non deve superare il carico massimo autorizzato del tetto. **(b)** Questo totale non potrà superare il carico massimo consentito. Non superare il carico massimo per il baule da tetto. **(a)** Il carico del box portabagagli va suddiviso il più possibile all’interno del box stesso. Sistemare i bagagli pesanti sopra le due barre al centro del box portabagagli. • Questo baule da tetto non è stato progettato per trasportare animali o merce pericolosa.

Manutenzione • Dopo l’uso, lavare il baule da tetto e riporlo in un luogo pulito ed asciutto, lontano dalla luce diretta del sole. • Vi consigliamo di pulire il box portabagagli dopo ogni utilizzo. • Pulire il box portabagagli con acqua del rubinetto e possibilmente con shampoo per auto. • Non usare mai i seguenti prodotti per pulire il box portabagagli o per rimuovere eventuali macchie: agenti detergenti, petrolio o solventi e prodotti detergenti che contengano alcool, cloro o ammoniaca. Questi prodotti hanno un impatto sulla composizione del materiale sintetico e causano dei danni irreparabili e/o uno scolorimento. **(c)** • Un’esposizione prolungata ai raggi UV potrebbe alterare il colore del baule da tetto.

L’influenza di un box portabagagli sulle prestazioni/comportamento della vostra auto • Il baule portatutto sul tetto influenza le caratteristiche di guida e tenuta di strada dell’automobile. Ciò comprende la sensibilità al vento trasversale e il comportamento in curva e in frenata. Lo stile di guida deve essere adattato di conseguenza. Non superare la velocità massima di 130 km/h. Moderare la velocità quanto necessario in presenza di forte vento, quando si entra o si esce dalla scia di un autocarro, quando si superano altri ostacoli e guidando su ponti e viadotti. • Prima della partenza, accertarsi che il roof box sia ben chiuso e saldamente fissato al tetto. Controllare questi punti con particolare attenzione, e ricontrrollare nuovamente tutti e quattro i punti di fissaggio per assicurarsi che il roof box sia ancora ben fissato dopo i primi 50 km e poi ogni 500 km. Controllare con maggiore frequenza su superfici stradali in cattive condizioni. • Rimuov e le barre e il box quando non vengono utilizzati. Così facendo consumerete meno carburante. • Durante la guida con il roof box montato sul tetto il rumore all’interno dell’automobile può essere più forte. Il livello di incremento del rumore varia secondo il tipo di automobile, la posizione del roof box sul tetto dell’abitacolo e il tipo di barre portatutto utilizzate per il fissaggio.

Garanzia • Il produttore non si ritiene responsabile per eventuali danni causati dalla mancata osservanza del

Hapro Traxer 4.6	4	1	2
Hapro Carver 6.5	4	2	2
Hapro Traxer 5.6, 6.2	4	2	2
Hapro Traxer 6.6, 8.6	4	3	2
Hapro Zenith 6.6, 8.6			



Hapro Carver 6.5	= 17 KG
Hapro Traxer 4.6	= 15,5 KG
Hapro Traxer 5.6	= 15 KG
Hapro Traxer 6.2	= 15 KG
Hapro Traxer 6.6	= 18 KG
Hapro Traxer 8.6	= 21,5 KG
Hapro Zenith 6.6	= 19,75 KG
Hapro Zenith 8.6	= 24,25 KG

